

Do, 21.03.2024	Fr, 22.03.2024	Sa, 23.03.2024	So, 24.03.2024
12:45 Uhr Begrüßung und Vorstellung des Programms ANDREAS JANDL, VdÜ FRANKA REINHART, Übersetzungszentrum JÜRGEN JAKOB BECKER, DÜF	11–12 Uhr Ein Erfahrungsaustausch über das Übersetzen deutscher Literatur mit fünf Teilnehmer:innen des Internationalen Übersetzertreffens Moderation: JÜRGEN JAKOB BECKER Veranstalter: Literarisches Colloquium Berlin und TOLEDO in Kooperation mit der Schweizer Kulturstiftung Pro Helvetia, dem Goethe-Institut und der S. Fischer Stiftung	12–13 Uhr KI, aber wie? Kollegialer Rezeptetausch MARIA POETS und MAX LIMPER Moderation: ANDRÉ HANSEN	12–13 Uhr ÜberÜbersetzen – Live-Podcast Wege in einen diverseren Literatur- und Übersetzungsbetrieb
13–14 Uhr Vorstellung der Nominierten für den Preis der Leipziger Buchmesse (Übersetzung) Moderation: 2 Mitglieder der Jury	12–13 Uhr Konkurrenzbefreite Werkspionage – Informelle Netzwerke von Übersetzer:innen ULRICH BLUMENBACH, FRIEDERIKE VON CRIEGERN und CHRISTINE BREDEKAMP	13–14 Uhr Ganz bei der Sache?! – Sachbuchübersetzen als Kunst JEN THEODOR, KATRIN HARLAß, N.N. Moderation: CHRISTINE AMMANN	DEJLA JASSIM Moderation: YVONNE GRIESEL
14–15 Uhr Mehrsprachigkeit, Heimatverlust & Exil THOMAS WEILER und LENA MÜLLER Moderation: Nataliya Snyadanko	13–14 Uhr Wenn Übersetzer:innen eine Reise tun, können sie was erzählen – Recherchereisen & -stipendien BETTINA BACH (Surinam) & GUNDULA SCHIFFER (Israel) Moderation: JULIAN MÜLLER	14–15 Uhr Wovon wir reden, wenn wir von Rhythmus reden – Klang & Körper beim Übersetzen LUIS RUBY, HÉLÈNE THIÉRARD und ANNA-MARIA MAAK Moderation: THOMAS MACHO	13–14 Uhr Drei Mal Yabai und die Optionen sind allerlei – Aus dem Alltag von Manga-Übersetzer:innen Cheyenne Dreißigacker, Diana Hesse und Doreaux Zweitkow
15–16 Uhr Automatensprache versus menschliche Sprache: Was macht uns aus? CLAUDIA HAMM und MONIKA RINCK Kooperation mit Weltlesebühne e.V.	14–15 Uhr Welche Sprachen spricht das Gedicht? Lyrikübersetzen und Mehrsprachigkeit ULJANA WOLF, MARIE LUISE KNOTT und CHRISTIAN FILIPS	15–16 Uhr Verlegt auf Freitag, 16 Uhr Überraschungsgast (mit Krone) – Lesung und Gespräch mit der Preisträger:in der Sparte Übersetzung Moderation: JULIA ROSCHE Kooperation mit Tralalit	Übersetzungszentrum goes Manga-Halle: Schwarzes Sofa Kooperation mit Weltlesebühne e.V.
16–17 Uhr TUPI OR NOT TUPI – Zur Poetik der Einverleibung RICARDO DOMENECK und PATRICIA KLOBUSICZKY Einführung: AURÉLIE MAURIN Moderation: OLIVER PRECHT Kooperation mit TOLEDO	16–16:30 Uhr Neuer Termin & Ort Überraschungsgast (mit Krone) – Lesung und Gespräch mit der Preisträger:in der Sparte Übersetzung Moderation: JULIA ROSCHE, Kooperation mit Tralalit Achtung, findet im Café Europa (Halle 4, Stand E401-403) statt!	16–17 Uhr Feierliche Verleihung des Else-Otten-Preises Kooperation mit Niederländische Literaturstiftung (Letterenfonds)	14–15 Uhr Südostasien übersetzen: Literatur aus Indonesien und den Philippinen
	17–18 Uhr Feierliche Verleihung der Rebekka 2024 Preisträgerin: ANNE EMMERT, Laudatorin: Beatrice Faßbender Veranstalter: Freundeskreis zur Förderung literarischer und wissenschaftl. Übersetzungen e.V.	17–18 Uhr Muss leider entfallen 3 Jahre nach der Gorman-Debatte: Was hat sich in der deutschen und niederländischen Literaturbranche getan? MELODY MAKEDA LEDWON und ALEXANDRA KOCH Moderation: FABIENNE MAHWANE Kooperation mit Niederländische Literaturstiftung (Letterenfonds)	ANNETTE HUG und GUDRUN INGRATUBUN Moderation: Marcella Melien Kooperation mit Litprom e.V.
	19 Uhr Übersetzerempfang, Ort: Moritzbastei (Innenstadt)		